

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 22 (1963)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indees

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Syntax – Lexikologie – Semantik – Sachkunde – Namenkunde.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch – Latein – Rätoromanisch – Semitische Sprachen – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personen- und Völkernamen.

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|---|---|
| <p>Brauchtum</p> <ul style="list-style-type: none">– Bestrafung eines Hundediebes bei den Burgundern, 57– Grabsitte und Grabbeigaben der Burgunder, 16s., 35 ss.– Totenkult bei Burgundern, 35 ss. <p>Burgunder</p> <ul style="list-style-type: none">– Ausdehnung in der Schweiz, 26 ss.– Durchdringung mit Römern, 22, 38, 57– Herkunft u. Geschichte, 14 ss.– Inschriften der Danielschnallen (lat. oder burg.?), 31 ss.– Rechtsgeschichte, 55 ss.– Skelettfunde, 16s., 27s.– Sprache, 31 ss.– Verwandtschaft mit andern germ. Sprachen, 41 ss. | <p>Geschichte</p> <ul style="list-style-type: none">– Bornholm als Durchgangsplatz der Burgunder, 14 s.– Genf, Lyon, burg. Hauptstädte, 23– Konzil von Epao, 25– Rugier, Nachbarstamm der Burgunder, 15– Sapaudia: Ansiedlung, Ausbreitung der Burgunder; Etymologie, 20 ss.– Worms als burg. Hauptstadt, 19 <p>Kochkunst, Kochterminologie</p> <ul style="list-style-type: none">– Bedeutung des Kochbuches von Apicius, 75 s.– Beeinflussung der Kochkunst und der Kochterminologie durch Araber, 78 s. |
|---|---|

- christliche Fastengebote, 80 s., 432 s., 442
- Germanen, 76 ss.
- Italiener am Hofe der Valois, 85
- Italiener, 427
- Katalanen, 408 ss.
- Beziehungen der engl. zur mediterranen Kochkunst des Mittelalters, 79
- Diätetik des Mittelalters, 68 s.
- kosmopolitische Offenheit der mediterranen Küche des Mittelalters, 82
- Zwischenstellung der Kochterminologie zwischen Allgemein- und Fachsprache, 416
- Literaturgeschichte
 - Girart de Roussillon, burg. Wortschatz, 54 s.
 - La bataille de Caresme et Charnage, motivgeschichtlich, 70 s.
 - Nibelungenlied auf Hintergrund der burg. Geschichte, 19 s.
 - Stabreim im Burg., 37
- Mundartliches
 - Charakterisierung der Medelscher Mundart innerhalb der
- surselvischen Sprachgruppe, 177 ss.
- Paläographie
 - burg. Texte in lat. Schrift mit Nachwirkung der Runen, 38
- Rechtsgeschichte
 - Lex Euriciana, 56
 - Lex Gundobada, 55 ss.
 - Lex Ribuaria, 56
 - Lex Romana Burgundionum, 57
- Sprachdenkmäler, germ.
 - Bügelfibel von Charnay, 36
 - Lanzen spitze von Dahmsdorf, 18, 37 s.
- Sprachgeographie
 - Bedeutung des Alpenüberganges Furka–Oberalp, 125
 - Bedeutung der Walser in den Alpen, 108 s.
 - Nordfrankreich als Ausgangspunkt von Lauterscheinungen, die auch den rätoroman. Raum erfassen, 124
 - Stellung des Friaul, 110
 - West-Ost-Gegensätze im Schweizerdeutschen, 29 s.
- Stand periodischer Veröffentlichungen, 175 s.

Phonetik

- Entsprechungstendenzen wälserisch–niederalem., 450
- Graphien
 - apr. *gr* als *er* geschrieben, 4
 - burg. *or* als *r* geschrieben, 34
 - germ. *þ* als *s* geschrieben, 34
- Lautsubstitution und Überentäußerung im Walserischen, 450
- 2. Lautverschiebung im Burgundischen, 45
- Sonderentwicklung von *ě*, *ö* im folge burg. Einflusses im Frpr.?, 43
- a* in Tavetsch, Disentis, Medels
 - nach Palatal, 178 s.
 - vor Nasal, 179 s.
 - im roman. Auslaut, 178
- germ. *ai* > *ei*, 34
- germ. *ai*, *au* im Burg. diphthongisch, 44

- ariu, -aria, -area in Medels und Graubünden, 177s.
au/o im 9. Jh., 45
au in Medels
 – im Inlaut, 181s.
 – im Auslaut, 180s.
 germ. *e* > burg. *e, i*, 43
 germ. *ē⁽¹⁾* > burg. *ē*, 44
 Infinitiv auf *-ere* in Tavetsch, Disentis, Medels, 184
e in Tavetsch, Disentis, Medels
 – offen in freier Stellung, 182ss.
 – vor Nasal, 184ss.
 – geschlossen vor *r*, 183s.
 – im Hiatus mit *u*, 183
 – auslautend, 186s.
i in Tavetsch, Disentis, Medels
 – geschlossen im Inlaut und Auslaut, 190s.
 germ. *ii, yy* im Burgundischen, 46s.
o in Tavetsch, Disentis, Medels
 – vor Nasal, 189
 – im Hiatus mit *a*, 190
 – geschlossen monophthongiert in Medels (im Tavetsch teilweise, in Disentis nicht), 187ss.
ō > *ā* im nördlichen Teil der Provinz Marche und im Gebiet von San Marino, 430
u² (o²) > *a²* im Piem. und Bergam., 430
u in Tavetsch, Disentis, Medels
 – im Inlaut und Auslaut, 190s.
 germ. *h* im Burg. teilweise verschwunden, 45
 germ. *-z-* > burg. *-s-*, 45

Morphologie

archaischer Gen. im Burg., 35

Syntax

- dativische Ortsbezeichnungen, 50 Übereinstimmung im Afr., 93
 Verlust der Negation, 395s.

Lexikologie

- burg. Einzelwörter, 39, 53ss. burg. Wörter der Lex Gundobada, 56

Semantik

- germ. Personennamen nicht nach Einzelgliedern deutbar, 48s. Metaphern aus der Kochterminologie im Fr., 72
 pejorativer Bedeutungswandel, 74

Sachkunde

- Burgunderkamin erst nachmittelalterlich, 30 burg. Danielschnallen mit Inschriften, 31ss.

- Hakenkreuz auf burg. Inschriften, 35
 Kopfbedeckung im 15. Jh., 97
- Skramasax und Streitaxt als burg. Waffen, 17s.

Namenkunde

burg. ON und PN, 48ss.	ON auf -ens/-ans und -enge(s)/
burg. ON in der Deutschschweiz, 52s.	-ange(s), 51ss.
gall. ON im Rätoroman., 113	Umsetzung germ. ON in lat.
germ. -ingōs/-ingās nicht stam-	Deklination, 51ss.
mesdifferenzierend, 53	

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

<i>absems</i> , apr., 4	<i>boiso, boisso</i> , apr., 2	<i>chaudeau</i> , afr., 66
<i>adelenc</i> , afrpr., 55	<i>botargue, boutargue</i> , fr., 85s.	<i>civet</i> , fr., 400
<i>adobbe</i> , fr., 401	<i>botz, arouerg.</i> , 7	<i>colation</i> , fr., 84
<i>aisi quon</i> , apr., 10	<i>boussac</i> , afr., 65	<i>comtoressa, arouerg.</i> , 2
<i>aiz</i> , apr., 1	<i>braise</i> , fr., 413	<i>conchistar</i> , apr., 2
<i>à la braise</i> , fr., 414	<i>braisé</i> , fr., 415	<i>costa</i> , apr., 2
<i>à la daube</i> , fr., 402ss., 416	<i>braon</i> , fr., 76s.	<i>court-bouillon</i> , fr., 83
<i>almorner</i> , arouerg., 3	<i>brésole, brésolle</i> , fr., 88	<i>crépinette</i> , fr., 428
<i>almosnieira</i> , adauph., 3	<i>brouet</i> , fr., 74, 83	<i>crespe, crespet</i> , afr., 418
<i>ambigu</i> , fr., 84	<i>brusole</i> , fr., 88	<i>cretonnée</i> , afr., 65
<i>animelle</i> , fr., 86, 407	<i>cachemire</i> , fr., 447	<i>daube</i> , fr., 73, 86, 397, 401, 403, 407, 415
<i>a ops de, ad obs de, azops</i> , apr., 7s.	<i>caillette</i> , fr., 428	<i>daubière</i> , fr., 415
<i>arboulastre</i> , fr., 423	<i>capilorde</i> , fr., 409	<i>de las, de laz</i> , arouerg., 5
<i>artichaut</i> , fr., 86	<i>capilotade</i> , fr., 72, 86, 400, 409s., 416;	<i>desotz, de soz</i> , apr., 10
<i>avis</i> , fr., 394	<i>capilotaste, capiro-tade</i> , fr., 409	<i>dirmergue, diltmerge</i> , arouerg., 3
<i>avisone, avisonques</i> , afr., 392	<i>carabasse</i> , fr., 86, 410	<i>d'oltra e desa oltra</i> , arouerg., 10
<i>avisonkes ne</i> , afr., 393	<i>carbonnade</i> , fr., 407, 413	<i>domenge</i> , alang., 3
<i>blanc-manger, blanc-menger</i> , fr., 76s.	<i>caviar</i> , fr., 86, 407	<i>eis achel</i> , apr., 4
<i>bœuf à la mode</i> , fr., 415s.	<i>cervelas</i> , fr., 86	<i>eis aquest</i> , apr., 4
	<i>charbonnade</i> , fr., 413	
	<i>charbonnée</i> , afr., 413	

<i>endaubage</i> , fr., 403	<i>loc, loic, luc</i> , apr., 6	<i>plantiu</i> , arouerg., 8
<i>en liu de</i> , afrpr., 6	<i>Londres</i> , fr., 447	<i>potage à la Galbeure</i> ,
<i>en loc de, en loic de</i> ,	<i>losange</i> , fr., 441s.;	fr., 65
<i>en lug de</i> , apr., 6	<i>lozange</i> , fr., 442	<i>poupeton</i> , fr., 88, 417
<i>en oltra</i> , arouerg., 10	<i>lovelace</i> , fr., 447	<i>poupieille</i> , fr., 88
<i>ensem, ensembs, en-</i>	<i>lozan</i> , fr., 80, 441	<i>pourcel</i> , mfr., 90
<i>semble, ensenz</i> , apr.,	<i>luc, leuc</i> , afrpr., 5s.	<i>pourchiau</i> , norm.,
4		pik., 90
<i>entegradament, entei-</i>	<i>macaron</i> , fr., 66, 80,	<i>rabiolles</i> , fr., 426
<i>rament, entieira-</i>	407, 432, 434,	<i>ramole</i> , fr., 78, 420,
<i>ment, arouerg.</i> , 4s.	437ss.; <i>macarron</i> ,	426
<i>escabeche</i> , fr., 406	fr., 436	<i>raniolle</i> , fr., 78
<i>escavetche, scavetche</i> ,	<i>macaroni</i> , dauph.,	<i>raviolo</i> , pr., 422
wallon., 406	436, fr., 438	<i>raymolle</i> , fr., 420s.
<i>esems, essem, essemgs</i> ,	<i>macarroun</i> , pr., 436	<i>raynolle</i> , fr., 86
<i>essemgs</i> , apr., 4	<i>marinade</i> , fr., 404, 406	<i>reverdaci, reverdassi</i> ,
<i>espimbèche</i> , fr., 78,	<i>mariné</i> , fr., 404, 406	arouerg., 11
406	<i>mariner</i> , fr., 404, 406	<i>revirdar</i> , arouerg., 11
<i>estoffade, estouffée</i> ,	<i>menesteir</i> , apr., 6	<i>rissole</i> , fr., 420, 428
<i>estouffée</i> , fr., 413;	<i>messeira (via)</i> ,	<i>roisole, roissolle</i> , fr.,
<i>estouffade</i> , fr., 414	arouerg., 6	420
<i>esturlenc</i> , afrpr., 55	<i>mirause</i> , fr., 86	<i>romeva (strada)</i> ,
<i>estuvée</i> , fr., 413	<i>mi-rost</i> , afr., 408	arouerg., 8
<i>exi</i> , apr., 10	<i>mohaire, moire</i> , fr.,	<i>rougeadou</i> , centr., 429
	448	<i>rougearon, rougeret</i> ,
<i>fleumatique</i> , mfr., 92	<i>molgia</i> , alang., 6	for., 429
<i>fricassée</i> , fr., 72	<i>monton</i> , apr., 7	<i>roussole, roussole, ruis-</i>
<i>galimafrée</i> , fr., 72	<i>morguia</i> , arouerg., 6s.	<i>sole</i> , fr., 420
<i>garbure béarnaise</i> , fr.,	<i>morterel</i> , afr., 65s.	<i>sauce royale, saulce</i>
65	<i>mourtairol</i> , pr., 65	<i>realle</i> , fr., 400
<i>gentleman</i> , fr., 447	<i>myrause, myraux</i> , fr.,	<i>saupiquet</i> , fr., 400
	409	<i>sequentre</i> , apr., 9
<i>houselat</i> , fr., 77	<i>na</i> , apr., 3	<i>semog, semoid, se-</i>
		<i>moidz, semoig</i> , apr.,
<i>iauee</i> , mfr., 91	<i>oltra</i> , arouerg., 10;	9
<i>ios</i> , arouerg., 5	<i>otre</i> , alang., 10	<i>semoia</i> , apr., 9
<i>jouer à argent sec</i> , fr.,	<i>paupiette</i> , fr., 88	<i>sestier</i> , apr., 9
391	<i>pertusat, pertuzat</i> ,	<i>snob</i> , fr., 447
<i>la outra</i> , alang., 10	apr., 8	<i>snober</i> , fr., 448
<i>lasagne</i> , fr., 441,	<i>planet</i> , arouerg., 8	<i>snobette</i> , fr., 448
<i>lazagne</i> , fr., 440s.	<i>planteir, planter</i> ,	<i>snobinette</i> , fr., 447s.
	arouerg., 8	<i>snobisme</i> , fr., 448

<i>tenir de</i> , fr., 92	<i>vermicellier</i> , fr., 437 s.	<i>way</i> , mfr., 98
<i>teron</i> , arouerg., 12	<i>vilar</i> , arouerg., 11	
<i>terra laboriva</i> , apr., 5	<i>vinobre</i> , arouerg., 11	
<i>trieve, trius</i> , afr., 47		

Germanisch

<i>*afalings</i> , burg., 54	<i>Macaroni</i> , engl., 439	<i>raynecles</i> , engl., 419
<i>*bosk-</i> , germ., 2	<i>macaroon</i> , engl., 439	<i>raynolle</i> , engl., 419
<i>dius</i> , burg., 45	<i>macrow</i> , engl., 433	<i>raynollis</i> , engl., 422
<i>dr(o)llas</i> , burg., Gen. Sg. zu <i>*druhtilaz</i> ,	<i>mahalarēda</i> , burg., 44 s., 56	<i>raysols</i> , engl., 420
germ., 35	<i>Makaroni</i> , dt., 434, 439	<i>risschew, risshew,</i> <i>ruschew</i> , engl., 421
<i>endobat</i> , engl., 79, 417	<i>Makrone</i> , dt., 432, 434, 439	<i>rissoles</i> , engl., 428
<i>faramannus</i> , burg., 54, 56	<i>marine</i> , engl., 404	<i>russoles</i> , engl., 421
<i>*fata</i> , burg., 54	<i>mariniren</i> , dt., 404	<i>sambocade</i> , engl., 79
<i>hendinos</i> , burg., 43, 54	<i>m(o)rds</i> , burg., Gen. Sg. zu <i>*murþa</i> , germ., 34	<i>screunia</i> , burg., 56
<i>*hrispa</i> , burg., 54	<i>Morgengabe</i> , germ., 39, 41, 56	<i>sinistus</i> , burg., 43, 54
<i>in dubatte</i> , engl., 417	<i>mortraeas</i> , adän., 66	<i>sit (= þit)</i> , burg., 34
<i>kaliis</i> , adän., 66	<i>novigildus</i> , burg., 56	<i>*snaida</i> , frühalem., 28
<i>kerspe, kerspelle, ker-</i> <i>spelle</i> , holl., 418	<i>ompd</i> , burg., 34 s.	<i>*stiurilings</i> , burg., 54
<i>kindins</i> , got., 43	<i>ooei</i> , burg., Dat.Sg. zu <i>*ehwaz</i> , germ., 34	<i>sulz</i> , germ., 77
<i>Krapfen</i> , dt., 433	<i>Raffiolen</i> , ndl., 431, 433, dt., 426, 433	<i>syripe</i> , engl., 79
<i>Kräpfelein</i> , dt., 433	<i>raffyolys</i> , engl., 419, 422, 431;	<i>tieis</i> , burg., 2. Sg.
<i>leudis</i> , burg., 56	<i>rafioli</i> , engl., 79	Opt., 34, 45 s.
<i>losan, losen, lozen,</i> <i>lozeyn</i> , engl., 442	<i>Rafiolen</i> , dt., 429, 431, 433	<i>tredure</i> , engl., 79
		<i>*treyyō</i> , germ., 46 s.
		<i>trigildus</i> , burg., 56
		<i>*tyaijō</i> , germ., Gen. Pl., 46 s.
		<i>veiator, veius, ve(g)ia-</i> <i>tura</i> , burg., 56
		<i>wilimon</i> , burg., 56
		<i>witiscalcus</i> , germ., 56

Iberoromanisch

(Ein alphabetischer Index zum asp. Manuskript 8331 ist in diesem Band p. 361–367 erschienen. Ein alphabetisches jd.-sp. Glossar steht p. 205–218)

<i>adoba</i> , kat., arag., 407	<i>busaque</i> , sp., 65	<i>gratonada</i> , sp., 65
<i>adobadillo</i> , sp., 407		
<i>adobado</i> , sp., 397, 399, 407	<i>capirot</i> , kat., 409	<i>jugar a seco</i> , asp., 385 ss.
<i>adobar</i> , kat., arag., 318, sp., 398 s., 407	<i>capirotada</i> , kat., 409	<i>mirause</i> , kat., 409
<i>adobo</i> , sp., 398 s., 404, 417	<i>carabazada</i> , kat., 409	<i>mirrauste</i> , sp., 408
<i>atemplante</i> , asp., 381 ss.	<i>dinero seco</i> , sp., 389 s.	<i>morleruelo</i> , sp., 65
	<i>escabechar</i> , sp., 405	<i>seco</i> , sp., 390
	<i>escabeche</i> , sp., 78, 405	

Italienisch

<i>adobbo</i> , it., 397, 400, 404	<i>herbolata</i> , it., 423	<i>rafioli</i> , it., 419, 422, 431
<i>adubba</i> , siz., 401, 407	<i>lagane</i> , <i>laganelle</i> , <i>la-</i> <i>hanelle</i> , südit., 443	<i>ravaggiolo</i> , it., 431
<i>braciuola</i> , it., 88	<i>lasagne</i> , it., 80, 440 s., <i>lansagne</i> , it., 440	<i>ravioeu</i> , mail., 424; <i>ravioeul</i> , parm., 425
<i>brasiolo</i> , it., 88		<i>raviöi</i> , bergam., 430
<i>brisauolo</i> , it., 88	<i>maccaroni</i> , it., 73, 80, 432, 434 ss., 439,	<i>raviola</i> , it., 422, emil., 433, <i>raviöla</i> , piem., 424
<i>capirola</i> , it., 409	<i>maccarune</i> , südit., 436	<i>ravioli</i> , it., 418, 425, 433
<i>capirotada</i> , it., 66;	<i>maccheroni</i> , it., 434 ss., 439	<i>raviuoli</i> , it., 419, 423 s., 427, <i>rav-</i>
<i>capirotata</i> , it., 409	<i>marinare</i> , it., 404	<i>viuoli</i> , it., 422
<i>carabazza</i> , it., sard., 410	<i>marinato</i> , it., 404, 406	<i>robiöla</i> , bergam., lomb., 429
<i>carabazzada</i> , <i>carabaz-</i> <i>zata</i> , it., 410	<i>miraus</i> , it., 408	<i>rofiolo</i> , vicent., lucch., 431
<i>crespello</i> , <i>crispello</i> , it., 418	<i>mirause</i> , it., 408	<i>rubiola</i> , piem., 429
<i>dobba</i> , it., 397, 399, 407	<i>mortarolo</i> , it., 65	<i>rufioi</i> , vicent., poles., 431, <i>rufioli</i> , vicent., 431
<i>erbolato</i> , it., 423	<i>polpettone</i> , it., 88	<i>salamoia</i> , it., 400
<i>graffioli</i> , kalabr., 431	<i>rabiöi</i> , bergam., 430	<i>salamura</i> , it., 400
<i>gratonada</i> , it., 65	<i>rabiöla</i> , bergam., 430	
	<i>raffiulo</i> , neap., 431, 433	

<i>salsa reale</i> , it., 400	<i>schipeci</i> , kalabr.,	<i>stufare</i> , it., 413
<i>scapece</i> , <i>scapuccio</i> , it.	405	
dial., 405	<i>sottestare</i> , it., 414	<i>testo</i> , it., 414
<i>schibecce</i> , it., 78, 405,	<i>sottestato</i> , it., 414	<i>tortello</i> , it., 418

Keltisch

* <i>multo</i> , 7	<i>sapa</i> , 22	<i>vidu</i> , 22
--------------------	------------------	------------------

Latein

<i>adjacens</i> , 1	<i>integer</i> , 4	* <i>perlusiare</i> , 8
<i>ad visum</i> , 396	<i>ipse</i> , 4	<i>plantare</i> , 8
<i>ambactus</i> , 34		<i>planus</i> , 8
<i>attemperare</i> , 383	<i>Jupiter</i> , 5	
	<i>laborare</i> , 5	<i>raviola</i> , mlt., 419
<i>carabazum</i> , mlt., 410	<i>laganum</i> , 443	* <i>romeus</i> , 8
<i>comes</i> , 2	<i>lasania</i> , mlt., 440	<i>rubeola</i> , 429
<i>conquirere</i> , 2	<i>latus</i> , 5	<i>rufeola</i> , 431
<i>costa</i> , 2	<i>lauzinie</i> , mlt., 443	* <i>russeola</i> , vlt., 420
<i>crespella</i> , <i>crispella</i> ,	<i>locus</i> , 5	
mlt., 418		<i>scabetia</i> , mlt., 78, 405
<i>crispus</i> , 418	<i>macaronicum</i> , mlt., 73	<i>semodius</i> , 9
	<i>ministerium</i> , 6	<i>sequi</i> , 9
<i>domina</i> , 3	<i>mirrause</i> , mlt., 408	<i>sextarius</i> , 9
<i>dominicu</i> s, 3	<i>mittere</i> , 6	<i>sic</i> , 10
<i>eleemosyna</i> , 3	<i>monachus</i> , 6	<i>subitus</i> , 10
	<i>mortalolum</i> , mlt., 65	<i>ultra</i> , 10
<i>genista</i> , 3		
<i>granum</i> , 3	<i>nepos</i> , 7	<i>villaris</i> , 10
<i>herbolata</i> , mlt., 423	<i>niger</i> , 7	<i>vinea</i> , 11
	<i>opus</i> , 7	<i>visitare</i> , 11
<i>insimul</i> , 4		

Rätoromanisch

(Alle aufgeführten Wörter stammen aus der Mundart von Medels)

<i>angúšza</i> , 188	<i>biádi</i> , 179	<i>cugleus</i> , 181
<i>zŋkztlá</i> , 178	<i>bičá</i> , 179	<i>čel</i> , 182
	<i>bóol</i> , 181	<i>čen</i> , 185
<i>barkéwn</i> , 189	<i>brék</i> , 188	<i>čédéon</i> , 189
<i>bandéwn</i> , 189	<i>bróonjz</i> , 180	<i>čfóos</i> , 181
<i>batčéwn</i> , 189	<i>bučádz</i> , 178	<i>čgréon</i> , 189

<i>čó</i> , 178	<i>kəzéon</i> , 189	<i>pərséonx</i> , 189
<i>čár</i> , 178	<i>klavztsél</i> , 188	<i>pətréon</i> , 189
<i>čázza</i> , 178	<i>kó</i> , 178	<i>pətséntsyz</i> , 184
<i>čočzs</i> , 181	<i>krék</i> , 188	<i>pəvéon</i> , 189
<i>čomzx</i> , 181	<i>kréonx</i> , 189	<i>pléryz</i> , 188
<i>čorzx</i> , 181	<i>kýlm</i> , 188	<i>póok</i> , 181
<i>čosz</i> , 181	<i>kýlpz</i> , 188	<i>póon</i> , 180
<i>čot</i> , 181	<i>kudádz</i> , 178	<i>póopər</i> , 181
<i>čovič</i> , 181	<i>kýrt</i> , 187 s.	<i>prédi</i> , 182
<i>čyđ</i> , 179	<i>kýštz</i> , 188	<i>prəšenčz</i> , 184
<i>dəfəréntsyz</i> , 184	<i>kýtsz</i> , 188	<i>próos</i> , 181
<i>déš</i> , 182	<i>kwinjós</i> , 181	<i>prudénčz</i> , 184
<i>dizéon</i> , 189	<i>láyn</i> , 185	<i>pyá</i> , 178
<i>duméynžz</i> , 185	<i>láynx</i> , 185	
<i>éf</i> , 188	<i>lef</i> , 183	
<i>eunc</i> , 181	<i>ló</i> , 178	
<i>éyri</i> , 184	<i>lóodz</i> , 181	
	<i>lóonx</i> , 179	
<i>fantóonx</i> , 179	<i>mzgéon</i> , 189	<i>szbéon</i> , 189
<i>furbéon</i> , 189	<i>mzlá</i> , 178	<i>szbléon</i> , 189
<i>femnéonx</i> , 189	<i>médi</i> , 182	<i>seuns</i> , 181
<i>férz</i> , 182	<i>mél</i> , 182	<i>sáoxz</i> , 190
<i>fovč</i> , 181	<i>meun</i> , 182	<i>sontéyri</i> , 184
<i>gref</i> , 183	<i>mzéon</i> , 189	<i>sóonj</i> , 180
<i>gróon</i> , 179	<i>móon</i> , 179	<i>sóotz</i> , 181
<i>gútz</i> , 188	<i>nášenčz</i> , 184	<i>šzgá</i> , 179
<i>gútər</i> , 188	<i>néf</i> , 188	<i>šćóodz</i> , 181
<i>génz</i> , 185	<i>náwox</i> , 190	<i>šénčz</i> , 184
<i>gévyz</i> , 188	<i>nó</i> , 178	<i>škálz</i> , 178
<i>ižú</i> , 183	<i>nóoš</i> , 181	<i>šyá</i> , 178
	<i>nýt</i> , 187	<i>špaxéon</i> , 189
<i>kazčel</i> , 188	<i>óodz</i> , 181	<i>špégəl</i> , 182
<i>kazndzlé</i> , 177	<i>óokz</i> , 181	<i>špél</i> , 188
<i>kaznléon</i> , 189	<i>óongəl</i> , 180	<i>špéléonkz</i> , 189
<i>kazrgá</i> , 178	<i>óor</i> , 181	<i>šlitséon</i> , 189
<i>kazrpéon</i> , 189	<i>óot</i> , 181	<i>štóws</i> , 181
<i>kazršcón</i> , 179	<i>óotər</i> , 181	<i>štriéon</i> , 189
<i>kazršénčz</i> , 184		
<i>kazčel</i> , 188	<i>paznətséon</i> , 189	<i>téri</i> , 182
<i>kazléon</i> , 189	<i>parməvéyrz</i> , 184	<i>tgeud</i> , 182

<i>tyú</i> , 183	<i>uyóωs</i> , 181	<i>vilóωs</i> , 181
<i>ylp</i> , 188	<i>uzél</i> , 188	<i>viú</i> , 183
<i>uóωt</i> , 181	<i>vargeus</i> , 182	<i>viúz</i> , 183
<i>utséωn</i> , 189	<i>vazgéωn</i> , 189	<i>yádz</i> , 178

Semitische Sprachen

(Alle zitierten Wörter sind arabisch)

<i>bottarga</i> , 80, 405	<i>lawzīnağ</i> , 443	<i>sikbāğ</i> , 78, 80, 405
<i>cubbaita</i> , 80, 405	<i>marzapan</i> , 80	<i>śarāb</i> , 70

Verschiedene Sprachen

<i>sik-ba</i> , pers., 405	<i>*turro-</i> , vorrom., 12
----------------------------	------------------------------

Ortsnamen

<i>Ballauarden</i> , vorarl., 450	<i>fürns</i> , rätoroman., 188	<i>Rocha Pertusada</i> , apr., 8
<i>Boison</i> , <i>Boisson</i> , <i>Boysso</i> , apr., 2	<i>küts</i> , rätoroman., 188	<i>Sapaudia</i> , lt., 22
<i>Boloc</i> , <i>Boloic</i> , <i>Boluc</i> , <i>Belluec</i> , apr., 6	<i>La Genesteira</i> , apr., 3	<i>Senèdes</i> , Schweiz, 28
<i>Bornholm</i> , germ., 14	<i>Reutigen</i> , Schweiz, 53	<i>Teron</i> , <i>Terun</i> , apr., 12
<i>Combaneira</i> , apr., 7	<i>Rochaneira</i> , apr., 7	<i>Valbana</i> , vorarl., 450

Personen- und Völkernamen

<i>Aisaberga</i> , burg., 44	<i>Elpricus</i> , burg., 45	<i>Otarico</i> , burg., 46
<i>Audemundus</i> , burg., 44	<i>Gauspertus</i> , burg., 44	<i>Obertus</i> , burg., 45
<i>Audimundus</i> , burg., 46	<i>Geising-</i> , burg., 45	<i>Otelano</i> , burg., 46
<i>Austerius</i> , burg., 45	<i>Hildegernus</i> , burg., 45	<i>Raudings</i> , burg., 53
<i>Autbertus</i> , burg., 45	<i>Hilpericus</i> , burg., 45	<i>Willimere</i> , burg., 44
<i>Ayrfredus</i> , burg., 44	<i>Laisingus</i> , burg., 45	
<i>Bistgeun</i> , rätoroman., 181	-már (burg.?), 44	
<i>Burgunder</i> , germ., 15, 17	<i>Odofrid</i> , burg., 46	